

Прва посланица Солуњанима

Верност Господу

Увод

¹ Од Павла, Силвана и Тимотеја, цркви у Солуну – вама који сте у Богу Оцу и Господу Исусу Христу: милост вам и мир.

Захвалност за веру Солуњана

² Увек захваљујемо Богу за све вас, помињући вас у својим молитвама. Непрестано се,

³ пред Богом, Оцем нашим, сећамо ваше плодносно вере, трудом *исказане* љубави, и постојаности ваше наде у Господа нашег Исуса Христа.

⁴ Знамо, наиме, од Бога, вољена браћо, да вас је Бог изабрао,

⁵ јер вам нисмо само речима навестили Радосну вест, већ силом и деловањем Духа Светога, и са потпуним уверењем. Знате и сами да смо се тако владали међу вама вас ради.

⁶ Ви сте се тако угледали на нас и на Христа, прихватајући поруку са радошћу Духа Светог, упркос многим невољама.

⁷ Тиме сте постали пример свим верујућима у Македонији и Ахаји.

⁸ И не само да је реч Божија преко вас одјекнула по Македонији и Ахаји, већ се и глас о вашој вери проширио посвуда. Зато нема потребе да о томе било шта говоримо,

⁹ јер они сами причају о томе како смо вам приступили, и како сте се окренули Богу од идола, да служите живом и истинитом Богу,

¹⁰ те како очекујете долазак Сина његовог с небеса, кога је он подигао из мртвих – Исуса који нас избавља од долазећег гнева.

2

Павлова служба у Солуну

¹ Знате и сами, браћо, да наш долазак к вама није био узалудан.

² Него, иако смо претходно у Филипима претрпели и били злостављани, што и сами знате, ипак смо вам, охрабрени од Бога, навестили Божију Радосну вест, упркос снажном противљењу.

³ Према томе, ми вас не бодримо из заблуде, лукавства или из нечистих намера,

⁴ већ зато што нас је Бог прокушао и поверио нам да проповедамо Радосну вест. Стога ми не удовољавамо људима, већ Богу који испитује наша срца.

⁵ Бог је сведок да вам никада нисмо приступили ласкањем нити прикривеном похлепом, а то ви и сами знате.

⁶ Од људи нисмо тражили славе, ни од вас, ни од других.

⁷ И премда смо могли да се послужимо својим угледом као Христови апостоли, међу вама смо били нежни као мајка која храни и негује своју децу.

⁸ Тако пуну љубави за вас, били смо спремни не само да вам навестимо Радосну вест Божију, већ и да дамо своје животе за вас, јер смо вас заволели.

⁹ Зато се сећајте, браћо, нашег труда и напора. Проповедали смо вам Радосну вест Божију, и радили дан и ноћ да вам не бисмо били на терету.

¹⁰ Сведоци сте, као и сам Бог, да смо се свето, праведно и беспрекорно владали према вама који верујете.

¹¹ Такође знате и то да смо свакога од вас, као отац своју децу,

¹² храбрили, тешили и подстицали да живите достојно Бога који вас је позвао у своје Царство и славу.

¹³ Зато ми без престанка захваљујемо Богу, јер сте прихватили поруку Божију коју сте од нас чули, и то не као људску реч, већ онакву каква заиста и јесте, реч Божију – што она доиста и јесте – која делује у вама верујућима.

¹⁴ И ви сте, браћо, постали слика и прилика Божијих цркава у Христу Исусу, које су у Јудеји, јер сте и ви пропатели од свог сопственог народа као што су они од Јевреја.

¹⁵ Они не само да су убили Исуса и пророке, већ су и нас прогонили. Они не угађају Богу и противе се свим људима,

¹⁶ бранећи нам да говоримо незнабошцима о спасењу, да тако заувек испуне меру својих греха. Али, сустигао их је најзад Божији гнев.

Павлова жеља да види Солуњане

¹⁷ А ми, браћо, пошто смо од вас били одвојени телом, али не и срцем, још више смо, обузети жарком жељом, настојали да вас видимо.

¹⁸ Зато смо желели да дођемо – ја, Павле лично, и то не једном, већ двапут, али Сатана нас је спречио.

¹⁹ Јер: ко је наша нада, радост или венац славе пред нашим Господом Исусом приликом његовог доласка? Нисте ли то баш ви?

²⁰ Јер ви сте наша слава и наша радост!

3

¹ Пошто нисмо могли више да издржимо, сложили смо се да би било најбоље да останемо у Атини.

² К вама смо, пак, послали Тимотеја, нашег брата и Божијег сарадника у проповедању Радосне вести Христове, да вас учврсти и ободри у вашој вери,

³ да се нико не поколеба у овим невољама. Ви, наиме, сами добро знате да смо одређени за њих.

⁴ И заиста, када смо били код вас, унапред смо вам говорили да ће вас снаћи невоље, и као што знате, тако је и било.

⁵ Зато сам, не могавши више да издржим, послао Тимотеја да ме обавести о вашој вери, да вас како Кушач није навео да подлегнете искушењу, јер би тада наш труд био узалудан.

Павлова радост због добрих вести из Солуна

⁶ А сада нам се Тимотеј вратио од вас и донео нам добре вести о вашој вери и љубави, и да нас се увек радо сећате и чезнете да нас видите, као и ми вас.

⁷ Зато смо се, браћо, и поред све своје муке и невоље, утешили вашом вером.

⁸ Ми, у ствари, сада заиста живимо кад знамо да сте постојани у Господу.

⁹ Јер, какву захвалност можемо дати Богу за сву радост коју доживљавамо због вас пред Богом?

¹⁰ Дању и ноћу се најусрдније молимо Богу да вас поново видимо, и да усавршимо оно што недостаје вашој вери.

¹¹ А сам Бог, наш Отац, и наш Господ Исус, да припреми пут за наш долазак к вама,

¹² и да учини да обилујете међусобном љубављу, и љубављу према свима, као што ми вас волимо.

¹³ Нека он оснажи ваше унутрашње биће, да будете беспрекорни у светости пред Богом, Оцем нашим, при доласку Господа нашега Исуса, са свим светима његовим.

4

Живот угодан Богу

¹ Најзад, браћо, молимо вас и заклињемо Господом Исусом да се држите онога што смо вам предали: да треба живети тако да све више напредујете угађајући Богу – као што уосталом и живите.

² Ви, наиме, знате каква смо вам упутства дали у име Господа Исуса.

³ Јер је Божија воља да будете свети – да се клоните ванбрачних односа,

⁴ те да сваки од вас зна владати својим телом на частан и свет начин* –

⁵ а не са пожудом и страшћу као што то раде незнабошци који не познају Бога.

⁶ Не преступајте у овоме, и не наносите штету своме брату, јер Господ кажњава за све то, као што смо вам већ рекли и упозорили вас.

⁷ Бог нас, наиме, није позвао на нечистоту, већ на посвећење.

⁸ Стога, ко одбацује ово упутство, не одбацује човека, већ Бога који вам је дао свог Светог Духа.

⁹ А што се тиче братске љубави, нема потребе да вам о томе пишем, јер вас је сам Бог научио да волите једни друге.

¹⁰ Ви, у ствари, и волите сву браћу по целој Македонији. Ипак вас молимо да у томе напредујете у све већој мери.

¹¹ Ревносно се трудите да мирно живите, да гледате своја посла, и радите својим рукама, баш као што смо вам већ рекли,

¹² да би ваш живот био за пример неверујућима и да ни од кога не зависите.

*

4:4 Неки преводе: *да знате себи стећи жену на частан и свет начин.*

Христов долазак

¹³ Не желим да будете у незнању, браћо, у погледу оних који су уснули[†], да не тугујете као остали који немају наде.

¹⁴ Јер, ако верујемо да је Исус умро и васкрсао, тако ће Бог, Исусовим посредством, повести са собом оне који су уснули верујући у Исуса.

¹⁵ У сагласности са оним што је сам Господ рекао, саопштавам вам да ми живи, преостали за долазак Господњи, нећемо бити испред оних који су уснули.

¹⁶ Сâм Господ ће сићи с неба, па ће на његову заповест, на повик арханђела, на звук Божије трубе, васкрснути најпре они који су умрли верујући у Христа.

¹⁷ Онда ћемо и ми живи, преостали, бити заједно са њима однесени на облацима увис, у сусрет Господу, те ћемо заувек бити са њим.

¹⁸ Овим речима тешите једни друге.

5

Будите спремни за Господњи долазак

¹ А што се тиче времена и часа, о томе нема потребе да вам се пише.

² Ви, наиме, врло добро знате да ће дан Господњи доћи као што лопов долази ноћу.

³ Кад људи буду говорили: „Мир и сигурност“, тада ће их изненада задесити пропаст, као трудови трудницу, и неће моћи да побегну.

⁴ Али ви, браћо, нисте у тами да би вас овај дан затекао као лопов,

⁵ јер ви сте сви синови светла и синови дана. Ми не припадамо тами и ноћи.

[†] **4:13** Еуфемизам за *умрети*.

⁶ Зато не спавајмо као други, већ бдијмо и будимо трезни.

⁷ Јер, они који спавају, ноћу спавају, и који се опијају, ноћу се опијају.

⁸ Али, пошто припадамо дану, будимо трезни, обучени у оклоп вере и љубави и с кацигом наде на спасење.

⁹ Бог нас, наиме, није одредио да искусимо гнев, већ да добијемо спасење посредством нашег Господа Исуса Христа.

¹⁰ Он је умро за нас да бисмо ми са њим живели, било да смо још живи или смо већ умрли.

¹¹ Зато, бодрите једни друге и изграђујте се међусобно, као што то већ и чините.

Последња упутства и поздрави

¹² Молимо вас, браћо, да поштујете оне који се труде међу вама, оне који вас, по Господњој вољи, воде и опомињу.

¹³ Цените их изнад свега и волите због службе коју обављају. Живите међу собом у миру.

¹⁴ Заклињемо вас, браћо, опомињите неуредне, бодрите малодушне, помажите слабима, будите стрпљиви са сваким.

¹⁵ Гледајте да нико никоме не враћа зло за зло, него се увек трудите да чините добро једни другима и свима.

¹⁶ Увек се радујте!

¹⁷ Молите се без престанка!

¹⁸ Захваљујте на свему, јер је то Божија воља за вас у Христу Исусу.

¹⁹ Не спутавајте Духа.

²⁰ Не презириите пророштва,

²¹ него све проверавајте, па што је добро, задржите.

²² Клоните се сваког зла.

²³ А Бог мира нека доврши ваше посвећење, те да се цело ваше биће – дух, душа и тело – сачувају беспрекорним за долазак Господа нашег Исуса Христа.

²⁴ Веран је Бог који вас позива, он ће то и учинити.

²⁵ Браћо, молитe се за нас.

²⁶ Поздравите сву браћу светим пољупцем.

²⁷ Заклињем вас пред Господом да прочитате ову посланицу свој браћи.

²⁸ Милост Господа нашега Исуса Христа с вама!

Biblica® Нови српски превод, слободна права
The Holy Bible in the Serbian language, Biblica® Open
New Serbian Translation Cyrillic 2017

copyright © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Language: Српски/ Srpski (Serbian)

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Нови српски превод, слободна права™

Ауторска права © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

“Biblica” је заштићени знак регистрован од стране Biblica, Inc у Заводу за патенте и жигове Сједињених Америчких Држава. Користи се са дозволом.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Creative Commons License

Ово Свети писмо или „Дело“ је доступна под међународном лиценцом Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). Да бисте видели ову лиценцу, посетите <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> или пошаљите писмо на адресу: Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

“Biblica” је заштићени знак регистрован од стране Biblica, Inc. Сваки пут када користите жиг Biblica® морате да имате писану дозволу од Biblica, Inc. Имате дозволу да копирате и дистрибуирате ово дело, све док га не мењате и задржавате наслов какав јесте, који укључује заштићени знак “Biblica®”. Измене или превођење овог дела ће створити изведено дело, које ће захтевати да уклоните заштићени знак Biblica®. Када објавите ово изведено дело, морате да наведете које сте промене направили тамо где људи могу да их виде, на пример на интернет страници. Такође, морате да покажете одакле је оригинално дело: „Оригинално дело Biblica, Inc. је бесплатно доступно на www.biblica.com и open.bible.”

Без обзира да ли користите ово дело без промена или направите изведено дело, изјава о ауторским правима мора да буде наведена на насловној страни или страни о ауторским правима дела/произведеног дела на следећи начин:

Biblica® Нови српски превод, слободна права™

Ауторска права © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

“Biblica” је заштићени знак регистрован од стране Biblica, Inc у Заводу за патенте и жигове Сједињених Америчких Држава. Користи се са дозволом.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Такође, морате да понудите свој изведени рад користећи исту лиценцу (CC BY-SA) и правила.

Уколико желите да обавестите Biblica, Inc. у вези са вашим преводом овог дела, молимо вас да нас контактирате на <https://open.bible/#feedback>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Нови српски превод, слободна права™

Ауторска права © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

“Biblica” је заштићени знак регистрован од стране Biblica, Inc у Заводу за патенте и жигове Сједињених Америчких Држава. Користи се са дозволом.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/#feedback>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 20 May 2025 from source files dated 21 May 2025

c1df326b-f9ae-5728-a9ee-0b561c122248